



GUIA  
MUSICAL  
1966-67

16

# "SERIE ANGEL"



la nueva serie que reúne la calidad, el repertorio y la técnica más moderna en una escogida selección de obras, orquestas e intérpretes más famosos.



## EL BARBERO DE SEVILLA

Impresión completa

Coros del Festival de Glyndebourne

Real Orquesta Filarmónica

Director: Vittorio Gui

Victoria de los Angeles. - Luigi Alva. - Carlo Cava. - Ian Wallace. - Sesto Briscantini. - Laura Sarti. - Duncan Robertson. - Harold Williams. - John Rhys Evans.

(Cantado en italiano)

SAN 114 L

SAN 115 L

SAN 116 L

La colección completa se servirá con estuche y folleto.



## LA VIDA BREVE

Opera en dos actos

Orquesta Nacional de España

Dir. Rafael Frühbeck de Burgos

Acto I: (Parte 1.ª)

Acto I: (Conclusión)

Acto II: (Parte 1.ª)

Acto II: (Conclusión)

Inés Rivadeneyra. - Victoria de los Angeles. - Ana María Higuera. - José M.ª Higuera. - Juan de Andía. - Carlos Cosutta. - Víctor de Narke. - Gabriel Moreno.

Colección de tonadillas

VICTORIA DE LOS ANGELES

(soprano)

GONZALO SORIANO (piano)

Amor y odio. - Callejeo. - El majo discreto. - El majo olvidado. - El majo tímido. - El mirar de la maja. - El tra la la y el punteado. - La maja de Goya. - Las currutacas modestas.

SAN 157 L

SAN 158 L



## TURANDOT

Impresión completa

Birgitt Nilsson. - Angelo Mercuriali. - Bonaldo Giaiotti. - Franco Corelli. - Renata Scotto. - Guido Mazzini. - Franco Ricciardi. - Piero de Palma. - Giuseppe Morresi. - Jeda Valtriani. - Ida Farina.

Orquesta y Coro del Teatro de la Opera de Roma

Dir. Francesco Molinari-Pradelli

(Cantado en italiano)

SAN 159 L

SAN 160 L

SAN 161 L

La colección completa se servirá con estuche y folleto.







FÈLIX MILLET I MARISTANY  
(1903-1967)

# Fèlix Millet i Maristany

La «Guia Musical», el Palau, se'ns endolen per la mort d'en Fèlix Millet i Maristany. Era el president de l'Orfeó Català i això ens hi lligava molt estretament; però nosaltres el vèiem, sobretot, com un home genuïnament d'aquesta casa, amb una intimitat tan forta com la que anys a venir l'hi vinculà fins a acollir-lo, vençut per l'únic destí que el podia vèncer i que era, ensems, per a ell, la suprema esperança.

Era un home que s'havia fet a l'Orfeó Català, del qual el seu pare, en Joan Millet, ja havia estat el primer president, i havia crescut alternant la seva il·lar amb la del seu oncle, el mestre Lluís Millet, fundador de l'Orfeó Català. Moltes vegades, en la seva alligadora conversa, havia evocat les seves corregudes de noi per aquestes sales i escales, i els concerts d'aquelles èpoques, quan el Palau era gairebé acabat d'estrenar.

Però també ací, en la seva juvenesa, els temps d'estudiant i de promotor de la «Federació de Joves Cristians de Catalunya» havia pronunciat els seus primers discursos ennoblidors en els actes, congressos i homenatges on reverenciava les persones que havien informat el seu esperit, que és el nostre. La seva fidelitat a l'exemple de Torras i Bages, del mateix Millet, de Maragall i de Ruyra fluïa en els seus parlaments càlidament arborats, amb una veu que se us enduia pel to de vehemència i sinceritat indeclinable, sense crits, cercant sempre una pregonia harmonia.

Era la veu que es convertia en oració — a Montserrat, l'any 1946 — i encarnava als peus de la Verge en el seu nou tron, tots els esforços que ell havia adunat en la «Comissió Abat Oliva» que el portà a la realitat perdurable.

I d'aquells anys és també la seva intervenció en la primera època de l'Esbart Verdader, que renovava les representacions de la dansa popular i que continuaria, aplegant-hi en cohesió els altres esbarts, l'Obra del Ballet Popular que ara és una viva realitat.

Pujat a la presidència de l'Orfeó Català, seguí la tasca coherent, harmonitzadora, amb els altres Orfeons per refer la vella «Germanor» en el «Secretariat dels Orfeons», que funciona amb eficàcia, i la «Revista dels Orfeons de Catalunya», d'aquests darrers anys, que ha tingut sempre la seva iniciativa i personal col·laboració.

Des del 1951 ha estat l'home de l'Orfeó Català, amb la veu que parlava com si hi cantés: l'amio dels nostres cantaires, fent-se il·lur germà gran, no pas menys de com ho era de tots els qui formem la gran família coral dels Orfeons de la nostra terra.

Poc abans de la seva elecció havia promogut l'anada de l'Orfeó Català a Madrid; i tot just arribat a la Presidència el duia a París; i més tard el duria — acomplint una il·lusió de temps macerada — a Roma, per renovar la visita dels fidels, després de la de 1925, en la qual ell ja havia col·laborat, modestament, com un jove organitzador de les materialitats del viatge. I en aquesta segona excursió per Itàlia, amb motiu de l'estrena a Europa de l'oratori El Pessebre de Pau Casals, el recordem pels carrers d'Assís i de Florència mal-



dant esperançadament perquè es pogués realitzar l'audiència que tantes de dificultats posaven en dubte. I es va realitzar, perquè la seva amable tenacitat sempre vencia.

El Palau complia el cinquantenari; i en Fèlix Millet esdevingué, aleshores, l'home del Palau que portà a terme la renovació de la casa, només materialment, deslliada pel pas de mig segle. La nostra sala tingué concerts memorables — l'Orfeó hi cantà la Passió segons St. Mateu de Bach — i el magne sopar dedicat als cantaires, on la seva veu, apagada, en un reverencial silenci, també encarnava la veu i el silenci de tots. I dos anys després, en la commemoració de Joan Maragall, sota l'empar de l'Orfeó, aplegava al Palau uns conferenciants distingits per a l'homenatge més coherent i solemne que ha tingut el poeta del Cant de la senyera.

Encara — i no fem pas un resum complet, sinó una evocació emocionada — col·laborava a les activitats del Patronat Pro Música i, en una nova, recent empresa d'acostament, en la creació del «Fòrum Musical» que aquestes darreres temporades ha organitzat concerts ben notables amb la col·laboració d'altres entitats, sobretot dels Instituts estrangers de Cultura, establerts a Barcelona.

Aquesta temporada l'Orfeó ha començat, ací a casa seva, els actes commemoratius del setanta-cinquè aniversari i té en portes el centenari del naixement del seu fundador, el mestre Lluís Millet. Tindrem els actes joiosos amb una solemnitat endolada, orfes de la paraula guidora que ens els faria més íntims i més vibrants. Com tots els actes privats de l'Orfeó, com totes les altres manifestacions en què intervenia, s'haurien gaudit del seu parlament, afectuós i emotiu, glossant el bell esperit, la noble continuïtat, la fidelitat a una alta missió heretada que ell ja ens deixa com a herència.

Ell no els veurà, però l'hi veurem com la imatge de l'esperança que ell serví amb tanta de tenacitat, perquè hi creia fermament. Ens hi hauria donat una lliçó confortant, com han estat els darrers dies de la seva vida, i ara la voldríem aprendre dels seus mots, que no podrem rellegir perquè els improvisava — i els hauré de cercar en els records indelebils. Encara, en la darrera Junta Directiva que presidí, fa pocs dies, donant possessió als membres elegits de nou, ens recordava idees que ell havia madurat molt de temps i que encara no han estat realitzades. Caldrà fer-ho, per l'Orfeó i per aquest Palau que és en tants d'aspectes una manifestació vital de la música a Barcelona i de la cultura catalana tota.

El nom de Fèlix Millet hi resta vinculat per sempre, al costat dels altres presidents benemèrits i del mestre preclar que l'han precedit en la glòria i que, en sortir del Palau amb el cos exànim, hi han deixat l'esperit de claror que s'irradiarà per sempre a través de les seves parets de vidre.

OSVALD CARDONA

# ORFEÓ CATALÀ

- Després de llarga i dolorosa malaltia ha mort el Sr. Fèlix Millet i Maristany, president de l'Orfeó Català des de l'any 1951. En ser coneguda la trista nova, hom ha rebut l'expressió de condol més sincera de representacions i estaments de tot el país. A la sala d'assaigs de l'Orfeó fou installada la capella ardent davant de la qual se succeïren, ininterrompudament, torns de vetlla de dirigents i cantaires de l'Orfeó Català, d'altres Orfeons, membres d'entitats artístiques, i culturals. El seu afany altruista, el profund arrelament a totes les coses de la nostra terra, la seva constant dedicació a enaltir els nostres valors, han motivat que la seva mort hagi constituït un testimoni viu i punyent de com era de forta i sincera la seva personalitat. El seu pas per la presidència de l'Orfeó Català deixa un rastre ple de realitzacions importants en tots els ordres. Ens prometem de comentar més extensament, com mereix la seva figura, la seva vida i la seva obra. Descansi en pau !
- El dia 18 d'abril s'escaurà el centenari de la naixença del mestre Lluís Millet. Per a celebrar solemnement aquesta efemèride, l'Orfeó Català — sota la direcció del mestre Lluís Maria Millet — donarà, el mateix dia 18, un concert integrat exclusivament per obres del mestre. Constituiran el programa obres instrumentals, corals i religioses.
- El dia 23 d'abril l'Orfeó Català donarà un concert al Masnou. Fou en aquesta localitat on va néixer el fundador de l'Orfeó i és en el seu homenatge que ha organitzat aquesta audició, que posseirà una noble i càlida nota d'humanitat.
- Dins dels actes commemoratius del setanta-cinquè aniversari de la fundació de l'Orfeó, el dia 28 d'abril la gran soprano catalana Montserrat Caballé donarà un recital al Palau de la Música Catalana. No hi ha dubte que després dels grans èxits internacionals aconseguits darrerament per la nostra artista, aquesta actuació de Montserrat Caballé constituirà un dels esdeveniments més importants de la nostra temporada musical. L'Orfeó Català s'honora de poder-lo oferir.



# ORFEÓ CATALÀ

Concert en homenatge al mestre

## LLUÍS MILLET

fundador i primer director de  
l'Orfeó Català.

Obres orquestrals, religioses i corals

ORFEÓ CATALÀ

Orquestra Simfònica

Director:

MESTRE LLUÍS M. MILLET

Dimarts, 18 d'abril de 1967, nit

**PALAU DE LA MÚSICA CATALANA**

Descomptes especials per als socis de l'Orfeó Català

# ORFEÓ CATALÀ

Cicle de concerts en commemoració  
del 75è aniversari de l'Orfeó Català

Extraordinari recital de la famosa soprano catalana

## MONTSERRAT CABALLÉ

Divendres, 28 d'abril de 1967, nit

**PALAU DE LA MÚSICA CATALANA**

Venda anticipada de localitats des del dia 1 de març.

Descomptes especials per als socis de l'Orfeó Català.



### Antoni Pérez Moya. L'apostolat de la cançó popular

Dins el cicle de conferències sobre músics vinculats a l'Orfeo, el mestre Antoni Pérez Simó va parlar (10.II.67) de la relació del seu pare Antoni Pérez Moya amb el mestre Lluís Millet i amb l'Orfeo Català. No en va haver-hi col·laborat plegats durant 35 anys a la capella de la Mercè.

El conferenciant féu un resum biogràfic de la vida del mestre Pérez Moya. Evocà els mestres Frígola i Cassadó — pare, aquest darrer, del violoncellista Gaspar Cassadó — que influïren decisivament en la seva formació. Remarcà com era d'adversa la tendència de la música religiosa que aleshores privava, i que no es normalitzaria fins a la promulgació del *Motu proprio* de Pius X l'any 1903. Només tenia 17 anys quan fou nomenat organista de la Mercè, càrrec en el qual fou confirmat pel mestre Millet en entrar-hi ell. Les possibilitats musicals del mestre Pérez Moya es manifestaren en conèixer, l'any 1906, el mestre Millet i la seva obra. A les Festes de la Música Catalana i en altres concursos, li foren premiades nombroses obres (sardanes, cançons populars harmonitzades i originals, nades, etc.) que interpretà l'Orfeo Català. Precisament una d'aquestes cançons obtingué, gràcies a les interpretacions de l'Orfeo Català, una amplíssima difusió: la sardana per a cor i cobla, *Marinada*.

Féu esment també de la música religiosa del mestre: misses de Glòria, de Difunts, motets eucarístics, rosaris, etc. L'empremta més ferma del mestre Pérez Moya, i on més acusà la seva personalitat, fou en l'harmonització de cançons populars, que han esdevingut clàssiques en el repertori de tots els Orfeons. Conservava sempre la frescor, la sinceritat i l'esperit racial del nostre poble. L'apostolat del mestre Pérez Moya el portà a una dedicació intensa a moltes entitats: Schola Cantòrum de Sant Miquel Arcàngel, Orfeo Montserrat de Gràcia, Orfeo de Sants, Presó Cellular, Orfeo de Sant Vicenç dels Horts, Schola Cantòrum Universitària, Orfeo de Santa Llúcia, etc. La seva preocupació fou sempre fer arribar la cançó al poble. Durant tota la vida va professar una profunda admiració i devoció envers el mestre Millet. El conferenciant il·lustrà el seu parlament amb interpretacions musicals de M.<sup>a</sup> Teresa Balcells, Orfeo Català i Orfeo de Santa Llúcia.

### Eduard Toldrà

El crític Artur Menéndez Aleixandre va pronunciar, el dia 17, una conferència sobre el mestre Toldrà. Va començar la seva dissertació remarcant com el mestre Toldrà era un músic autèntic, en el més ampli sentit de la paraula. Féu l'evocació i l'elogi de la seva triple personalitat de violinista, compositor i director d'orquestra, en cadascuna de les quals sobresortí en grau elevat. Establí un paral·lel entre la creació del Quartet Renaixement del qual formava part el mestre Toldrà, i l'Orfeo Català. Es referí a l'entroncament de Toldrà a les deus més pures de la cançó catalana, i al refinament a què arribà en el seu conreu. Destacà especialment la brillantor i la vivacitat de l'òpera *El giravolt de maig* que el mestre escriví sobre un text de Carner.

La delicadesa musical del mestre, fou posada en relleu en parlar de la seva aportació a la música de cambra. Igualment la seva producció sardanística és amarada d'aquesta aristocràcia que el caracteritzava. Passà revista després a la identificació del músic amb els fundadors de l'Orfeo Català i a la relació que hi mantingué. Va dedicar especial atenció a l'aspecte de Toldrà director, sobretot a la seva activitat al front de l'Orquestra Municipal de Barcelona. La noblesa, la rectitud, la sinceritat, en definitiva, el caràcter del mestre, quedà reflectit en el record que li dedicà. Analitzà la seva musicalitat i els seus coneixements tècnics en l'obra original, i com aquesta va influir en l'evolució estètica i en l'aferament de la nostra música. Finalment, va parlar de les seves darreres actuacions a l'estrena mundial de *L'Atlàntida*.

Així i tot, la figura del mestre Toldrà és tan gegantina, que quedaren encara molts aspectes per definir.



# PALACIO DE LA MÚSICA y CHAMARTIN

bajo el patrocinio del  
**Orfeo Català y Patronato Pro Música**

presentan con honores de estreno en España  
cinco únicas sesiones de la célebre ópera

## DON JUAN

de W. A. MOZART

Producida y dirigida por  
**PAUL CZINNER**

Filmada en color en los Festivales Musicales de Salzburgo  
con un sensacional cuadro de intérpretes

|                                 |                     |
|---------------------------------|---------------------|
| LEPORELLO (bajo) . . . . .      | . OTTO EDELMANN     |
| DOÑA ANA (soprano) . . . . .    | . ELISABETH GRUMMER |
| DON JUAN (barítono) . . . . .   | . CESARE SIEPI      |
| CAPITÁN (bajo) . . . . .        | . DESIO ERNSTER     |
| DON OTTAVIO (tenor) . . . . .   | . ANTON DERMOTA     |
| DOÑA ELVIRA (soprano) . . . . . | . LISA DELLA CASA   |
| ZERLINA (soprano) . . . . .     | . ERNA BERGER       |
| ALASSETTO (bajo) . . . . .      | . WALTER BERRY      |

Coros de la Opera de Viena  
**ORQUESTA FILARMÓNICA DE VIENA**

Director  
**WILHEIM FURTWANGLER**

**PALACIO DE LA MÚSICA**

**Viernes, 7 abril, 10.15 noche (estreno)**  
**Sábado, 8 abril, tarde y noche**  
**Domingo, 9 abril, tarde y noche**

# CONCEPCIÓ BADIA

La NANA, de Falla, ressona dolçament a la sala de música. Dolçament i plena d'aquesta tendresa que Conxita Badia posa en les seves interpretacions, i en les seves paraules, sempre amables. I la seva veu és jove, meravellosament jove...

— Pau Casals m'ho deia, ja fa molts anys, quan feia amb ell pràctiques d'interpretació a Sant Salvador, vora el mar... «Conxita, tens un timbre de veu que sempre serà jove...» Sembla que ho va encertar, oi?

Li parlo de la meua primera impressió, durant l'època d'estudis, quan li vaig escoltar les cançons d'en Toldrà.

— L'he plorat molt, molt. Era un gran músic, un gran home, un excel·lent amic...

S'entristeix. Les seves mans, lleugeres, van lliscant damunt el piano. Té una gran agilitat. Canta uns compassos d'una cançó, molt baixet, com per ella sola... És original seva.

— La vaig compondre per a la meua néta Maria Mercè. Vols sentir-la?

I la canta, molt especialment per a la meua filleta, que ha vingut amb mi a visitar-la. Després, improvisa fàcilment. D'una manera sense complicacions, però molt agradable.

— No compon, Conxita?

— Pobra de mi! No em sento pas compositor, encara que alguna coseta ha estat editada, a instàncies d'algun amic. Coses sense importància, per a infants o aprendents joves.

— Molta activitat?

— Sí, molta: lliçons, gravacions. Saps de les últimes? M'ha fet una gran il·lusió

fer-les, tant per les obres d'en Francesc Alió i les de Morera que estimo molt, i que ja, a Buenos Aires, foren gravades algunes d'elles, com per l'obra que representa l'Antologia de la Música Catalana; és quelcom que el públic amant de la música, de la nostra música, ha de conèixer, apreciar i estimar.

— Projectes?

— Sempre en tinc. Ben aviat he de tornar a Buenos Aires per a fer-hi novament uns cursos d'interpretació. Hi hinc molt bons amics... Hi he anat moltíssimes vegades en *tournées* de concerts... Villalobos, Castro, Ginestera... Escolta aquesta cançó d'ell...

I la comença. Cadenciosa, lenta, i tan ben dita...

— N'hi ha d'altres, que em són dedicades especialment. També somnio fer... En fi, tantes coses, tantes... Però sempre cantar, cantar mentre pugui.

---

Heus aquí una persona que viu dins una activitat, dins una joventut permanent. I no de records, sinó fent dels records un anar i venir per trametre'ls als qui l'hem escoltada tantes vegades.

Una persona amb una vida llarga, plena d'èxits, de treball, i amb una gran il·lusió per al futur, que veu ple de projectes a realitzar.

Aquesta NANA, de Falla, que ens ha acompanyat, quantes vegades l'haurà interpretada per mostrar a algun deixeble com es fa per a ben cantar-la...!

M. T. GIMÉNEZ



# SERGIU COMISSIONA

Els nuclis musicals de Barcelona, després de diverses temporades de comptar amb la seva intervenció dirigint obres difícils i variades, ja l'esperen.

La seva cordialitat minva la timidesa que sento davant de l'home important que em rep... La seva simpatia obre la porta a tota conversa, a tot comentari.

— Quantes vegades ja, a Barcelona?

— Dues amb l'orquestra de Càmera d'Israel; una a S'Agaró amb l'Orquestra de Càmera de Madrid. D'aleshores ençà ja puc dir que retorno de manera habitual; comptant la present són ja tres les temporades que he vingut a Barcelona per a dirigir, respectivament: *Requiem* de Brahms, *Passió segons St. Mateu* de Bach, i ara aquests dos concerts.

— Content de tornar?

— Molt content. Sense voler afalagar, he de dir que sempre en tinc ganes. En començar la temporada de concerts miro els fulls del calendari per a situar la possible data del meu retorn a Barcelona.

Fa bo de sentir- dir això i li ho he agraït en nom de molts.

— Coneix els solistes amb qui intervindrà aquests dies?

— Solament he dirigit Christian Ferras, que és un músic excellent. D'André Navarra, no cal parlar-ne: el seu nom és ja universal. Em sento satisfet de dirigir un concert tan interessant — per la qualitat dels solistes i de les obres.

— No li és difícil de canviar d'estil, d'una manera tan radical, dins d'un mateix concert?

— Mai no he volgut ésser especialista en un estil concret. He dirigit òpera, ballet... He fet coses per a ràdio i televisió... Música de Càmera a Israel, com ja sap... Puc dir que he passat per totes les experiències, incloent-hi, també, la música moderna... Repeteixo que no crec en l'especialista... La ductilitat és molt més important i convenient...

— Quines són les seves immediates accions?

— És la meua última temporada amb l'Orquestra d'Haifa. He firmat ja contracte amb l'Orquestra de Gottenborg (Suècia), per a ésser, durant tres anys, el seu director artístic i, naturalment, orquestral.

— Què en pensa, de l'ambient musical de Barcelona, vostè que el coneix ja de temps?

— Hi ha un gran públic — no per la quantitat precisament, sinó per la qualitat —. Bo i refinat. Ara bé: fa falta, i d'una manera urgent, una orquestra de categoria europea. De bons elements per a constituir-la, no en falten... Cal, doncs, adequar una estructura convenient perquè es pugui desenvolupar...

— ¿Quina ha estat la seva última activitat, abans d'arribar a Barcelona?

— He dirigit, a Londres, *El Amor Brujo*, de Falla, i el *Concert d'Aranjuez*, de Rodrigo, dos autors que admiro molt.

— ¿Quina opinió té dels nostres compositors?

— M'agrada de conèixer-los — i interpretar-los, com ja he dit de Falla i Rodrigo —. M'agradaria d'incorporar Granados... Dels joves, dels més moderns, m'interessa extraordinàriament Xavier Benguerel; l'he estudiat molt i tinc molt d'interès a dirigir les seves obres... No cal dir que Gerhard és també un autor que admiro moltíssim...

Parla dels records i impressions que les seves col·laboracions amb els músics de Barcelona li han deixat. Les seves paraules són les d'un amic sincer, afectuós i sensible. Recorda moments, persones, pregunta per diferents elements amb qui ha treballat i em fa portaveu dels seus records més afectuosos...

Gràcies, en nom de tots els qui hem tingut el goig de treballar amb ell. També nosaltres girarem els fulls del calendari per a esperar la seva tornada.

M.<sup>a</sup> TERESA GIMÉNEZ

# PATRONATO PRO MÚSICA

## CONCIERTOS DE CUARESMA

### Norma Procter

Poco podemos decir de esta extraordinaria mezzo-soprano, ya que su nombre y su arte es plenamente conocido del público barcelonés.

Su actuación en anteriores temporadas de Pro Música han constituido un éxito rotundo, refrendado por el público y la crítica.

Sus inolvidables interpretaciones de «El Mesías», bajo la dirección del gran Hermann Scherchenn y de la «Pasión según San Mateo» de Bach, en marzo del año pasado, bajo la dirección de Sergiu Comissiona, están en la memoria de todos los buenos aficionados a la música de nuestra ciudad.

Nuestro público, al igual que los públicos de los más importantes centros musicales del mundo, ha reconocido el arte extraordinario de esta artista que ocupa hoy, en el mundo de la música sinfónico-vocal, uno de los lugares que sólo alcanzan los intérpretes de excepción.

Es un honor para el Patronato Pro Música de Barcelona presentar nuevamente en su temporada a esta cantante, a la que ha confiado la interpretación de la difícil y bellísima parte de protagonista de la ópera de C. W. Gluck «Orfeo y Euridice», de la que es una de sus más grandes intérpretes.

### Hellen Erwin

Nació en Tejas, Estados Unidos, en 1940. Cursó sus estudios de canto en Nueva York, bajo la dirección de la célebre Paola Nwikova.

En enero de 1962 se trasladó a Alemania, donde empezó en el Estudio de Opera del Teatro de Colonia, y un año más tarde fue contratada en Hannover, donde empezó su rápida carrera, pues es considerada una de las mejores sopranos jóvenes del momento actual. Ha actuado bajo la dirección de Sawallisch y Kertezz, en Munich, Viena y Frankfurt. Triunfó en «Noviazgo en Santo Domingo», de Werner Egk, en el nuevo teatro de la ópera de Munich.

El Patronato Pro Música la presentó en nuestra ciudad, con extraordinario éxito, en las audiciones de la «Pasión según San Juan» de Bach, celebradas en el mes de marzo de 1964.

### Louis de Froment

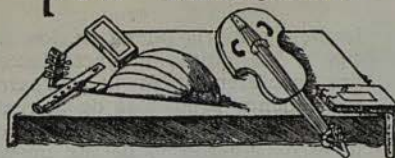
Una de las carreras más brillantes y rápidas es la que ha realizado este gran director cuyo nombre es hoy mundialmente conocido.

Su gran personalidad, su técnica y exquisita musicalidad, le han hecho triunfar en todos los géneros de la dirección musical. El público y la crítica le han aplaudido por igual en la música de cámara, en la ópera y en la música sinfónica. Su batuta sabe obtener toda la claridad y la emoción de las obras que dirige, tanto si se trata de obras de compositores clásicos, modernos o contemporáneos.

Su presentación en un concierto de Pro Música, hace cinco años, constituyó un éxito rotundo. Es una satisfacción para Pro Música el haber conseguido incluir su nombre en este II Ciclo de Conciertos de Cuaresma, en el que asumirá la dirección general de las grandes audiciones de la ópera de C. W. Gluck, «Orfeo y Euridice».



# pro musica



## Patronato Pro Música de Barcelona

### CONCIERTOS DE CUARESMA

II Ciclo

Febrero - Marzo 1967

Próximos conciertos

**DOMINGO, 5 MARZO, 6.30 TARDE**

Recital de piano

Escenas infantiles, op. 15

Sonata, op. 58, núm. 3

Cuadros de una exposición

SCHUMANN

CHOPIN

MOUSSORGSKY

## ALDO CICCOLINI

pianista

**VIERNES, 10 MARZO, 22.30 NOCHE**

**DOMINGO, 12 MARZO, 6.30 TARDE**

### ORFEO

de C. W. GLUCK

Orfeo: NORMA PROCTER

Eurídice: HELLEN ERWIN

Amor: ANA MARIA HIGUERAS

CORAL SANT JORDI (Dir. Oriol Martorell)

COR MADRIGAL (Dir. Manuel Cabero)

CAPELLA CLÀSSICA POLIFÒNICA (Dir. Enric Ribó)

Orquesta Sinfónica

Director:

## LOUIS DE FROMENT

### PALACIO DE LA MÚSICA

Despacho de localidades para todos los conciertos en la Administración del Palacio de la Música, calle Amadeo Vives, 1, tel. 222 65 94, de 5 a 8 de la tarde.

# concursos y festivales

- **MONTREAL.** — El próximo Concurso Internacional de Música de Montreal tendrá lugar del 22 de mayo al 3 de junio en la Place des Arts, como parte de los acontecimientos artísticos que se celebrarán con motivo de la próxima Exposición Internacional y Universal (Expo 67). Este año el concurso va dirigido a los cantantes.

Los ganadores se repartirán un total de 23.500 dólares de la siguiente manera: Primer Premio, 10.000 dólares; Segundo Premio, 5.000 dólares; Tercer Premio, 2.500 dólares; Cuarto Premio, 1.500 dólares; Quinto Premio, 1.000 dólares, y siete premios de 500 dólares.

Se invita a los concursantes a inscribirse ahora en el Instituto Internacional de Música del Canadá, 106 Dulwich Avenue, St. Lambert, Montreal (Quebec), Canadá. Telegramas, «Intermusic». Los candidatos deberán estar en Montreal el día 18 de mayo para participar en el sorteo de nombres para establecer el orden de participación.

- **PARIS.** — Al finalizar el IV Festival Internacional de Danza en París, el director del Ballet de la Ópera de Baviera, Heinz Rosen, obtuvo el premio a la mejor representación. El conjunto de Munich, recibido en el Théâtre des Champs Elysées con grandes ovaciones, presentó cuatro ballets, entre ellos **Renard**, de Strawinsky, y **El moro de Venecia**, de Boris Blacher, con coreografía de Heinz Rosen.

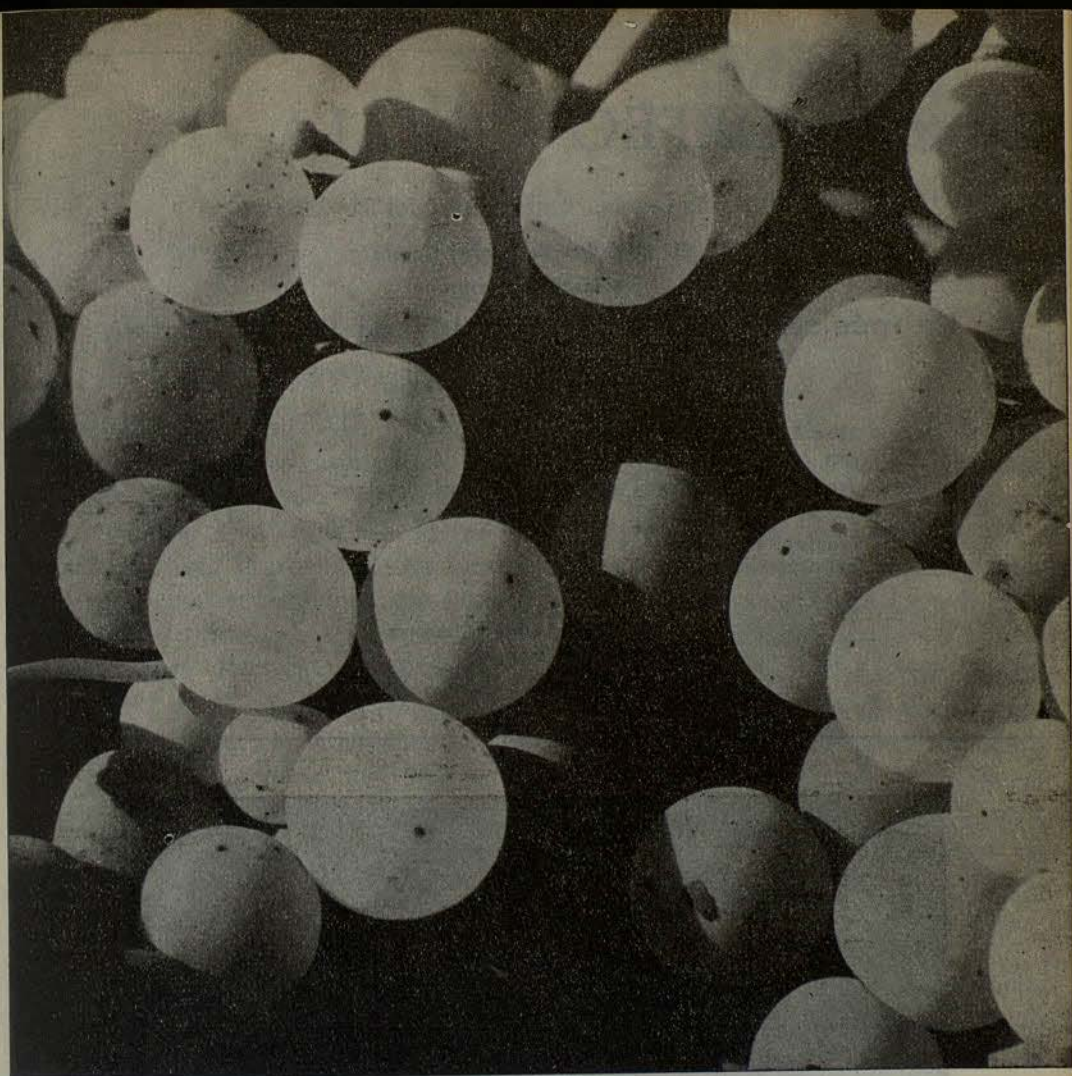
- **ESSEN.** — En la IX Asamblea General del Consejo Alemán de Música, en Essen, consagrada al tema **El camino hacia la música**, se trató del fomento de la enseñanza musical en las escuelas. A la Asamblea de Essen asistieron delegados de varios países de Europa. El profesor Michael Alt, como director de un grupo de investigación, que quiere incluir la educación musical en la Pedagogía general y estudia los puntos de vista antropológicos, postuló una educación musical **realista**, que utilice los nuevos medios

técnicos como la televisión, los discos y las cintas magnetofónicas. Los conferenciantes se ocuparon con muchos problemas de la realización práctica de la educación en la escuela y con el de las nuevas promociones musicales.

- **GIRONA.** — Radio Gerona, con el asesoramiento técnico de la Agrupación Amics de la Sardana, convoca el III Concurso La Sardana de Girona, que incluye el Trofeo Juli Garreta y el Premio Especial Josep Coll, y tiene por objeto premiar las mejores composiciones sardanísticas que se presenten. Las obras deben remitirse a Radio Gerona, calle Forsa, número 8, principal, hasta el día 31 de marzo. Los premios ascienden a más de 30.000 pesetas. Las obras premiadas serán estrenadas en el Aplec de la Sardana de Girona, el día 28 de mayo de 1967, en la audición de la mañana, en que tendrá lugar, asimismo, la entrega de los premios.

- **MADRID.** — El Departamento de Música del Secretariado Nacional de Liturgia ha realizado una convocatoria de sugerencias y nuevas composiciones para los cantos que competen al celebrante y a los ministros en las celebraciones litúrgicas. La convocatoria cumple la exhortación hecha por la Comisión Episcopal de Liturgia, que ha invitado «a todos los compositores españoles a poner sus talentos al servicio del culto cristiano, convencidos de que con ello harán un verdadero y genuino apostolado». Las composiciones han de enviarse por triplicado al Secretariado Nacional de Liturgia, Plaza del Conde de Barajas, 1, Madrid-12, antes del 31 de agosto. La Comisión Episcopal de Liturgia designará a los críticos que harán la selección. Las fórmulas y composiciones elegidas para su posible inclusión en la misa oficial se promulgarán como anónimas, determinando la Comisión Episcopal la gratificación que deba concederse al autor.





Como un signo preciosísimo  
consagrado por el uso del tiempo

beber

beber

Practicar el apogeo del vino  
es inventar un idioma  
que se afirma en una  
modulación vocálica significativa:

Olivella

es un lenguaje que excluye  
cualquier otra modulación vocálica

nos transmite símbolos útiles  
de intención humana

Pacto, Rito, Juramento, Palabra,  
Ofrenda, Hospitalidad.

Francisco Olivella  
Vilafranca del Panadés

# ORFEÓ CATALÀ

Cicle de conferències amb motiu del 75<sup>e</sup> aniversari

Els divendres de l'Orfeó Català

A les 8 del vespre

La música a Barcelona i la vida de l'Orfeó Català

PRÒXIMES CONFERÈNCIES

- 3 març. **Joan Llongueres. Els bells apostolats**  
per Josep Jordi Llongueres
- 10 març. **Joan Salvat. L'Orfeó i la Revista Musical Catalana**  
per Mateu Pigullem
- 17 març. **Francesc Pujol**  
per Joan Tomàs

mes d'abril

Conferències sobre el mestre

**LLUÍS MILLET**

en el centenari de la seva naixença





**ORQUESTA MUNICIPAL.**—Ha sido dada a conocer por el Ayuntamiento de Barcelona la composición de la nueva «Junta Rectora» y «Comité Ejecutivo» del recién creado Patronato de la Orquesta Municipal de Barcelona, que han quedado constituidos por los siguientes señores: **Junta Rectora:** Presidente: don José M.<sup>a</sup> de Porcioles Colomer, alcalde de Barcelona; vicepresidente primero: don Vicente Villar Palasí, teniente de alcalde; vicepresidente segundo: don Ernesto Tell Novellas (representante del Círculo Equestre); secretario: don Juan Ignacio Bermejo Gironés, secretario general del Ayuntamiento de Barcelona; vicesecretario: don Manuel Capdevila Font (representante de Juventudes Musicales); interventor: don José María Asensi Terán (interventor del Ayuntamiento de Barcelona); tesorero, don Luis Portabella Ráfols (representante del Patronato Pro Música); vocales: don Francisco Jiménez Gil, concejal; don Jorge Xifra Heras, concejal; don Carlos Gorina Durán, concejal; don Juan A. Pamias Castellá (Gran Teatro del Liceo); don Jaime Torrens (Cadena SER. Radio Barcelona); don Jorge Arandes Massip (Radio Nacional de España y TV Española).

Han sido designados vocales: don Ramón Sanmartín Casamada (representante de la Universidad de Barcelona); don Juan Dotras Vila (representante Círculo Artístico); don Alfonso Sanz Estarrona (representante Cultura Musical); don Joaquín Carreras Martín (representante de la Feria Oficial e Internacional de Muestras de Barcelona); don José Luis de Sicart Quer (delegado de Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Barcelona) y don Esteban Bassols Montserrat (delegado de Servicio de Régimen Interior y Relaciones Públicas del Ayuntamiento de Barcelona).

**Comité Ejecutivo.** Presidente: don Vicente Villar Palasí, teniente de alcalde. Vocales: don Manuel Capdevila Font (por Juventudes Musicales); don Luis Portabella Ráfols (por Patronato Pro Música); don Alfonso Sanz Estarrona (por Cultura Musical); don Jorge Xifra Heras, concejal del Ayuntamiento de Barcelona; don Juan A. Pamias Castellá (por el Gran Teatro del Liceo); don José Luis de Sicart Quer, delegado de Servicio de Cultura, y don Esteban Bassols Montserrat, delegado de Servicio de Régimen Interior y Relaciones Públicas del Ayuntamiento.

## Concierto n.º 500 de la "Cultural"

En el año 1931 inició la actividad artístico-musical, en nuestra ciudad, Asociación de Cultura Musical, por lo que en el presente Curso está conmemorando su XXXV aniversario.

Hacer un resumen de estos 35 años, detallar los artistas que en los conciertos efectuados han tomado parte, sería una relación, interesante, sí, pero de enormes proporciones. Pocos, muy pocos artistas de fama mundial habrán dejado de ser presentados por Asociación de Cultura Musical. ¡En más de una ocasión se han especificado tantos y tantos nombres gloriosos que marcaron una época, un acontecimiento, en los anales musicales de esta Asociación! Volver a recordar esos nombres, esos artistas, esos conjuntos sinfónicos y de cámara, los Festivales o actos conmemorativos a determinados Maestros o compositores sería muy grato, para que el ambiente musical barcelonés recuerde la ingente labor llevada a cabo en estos treinta y cinco años.

Todos los grandes nombres han desfilado en esos años y ahora, coincidiendo con el Concierto número 500 se suma, para conmemorar tal cifra, memorable, el del artista sin par, intérprete de la más alta calidad, pianista que está en la primera fila de los más extraordinarios del mundo, Robert Casadesus, a quien le cabe el honor de tal conmemoración.

Es una satisfacción para la Junta Directiva de Asociación de Cultura Musical haber podido contar con tan prestigioso artista para dicho concierto y la coincidencia, precisamente, en el aniversario de la Entidad — *Concierto núm. 500, 35 aniversario y Robert Casadesus* — merece que quede como constancia de esa labor y de ese entusiasmo inmarcesible, en pro del ambiente musical barcelonés.

El concierto con Robert Casadesus se efectuará el próximo día 17 de marzo, interpretando un programa altamente interesante, integrado por *Fantasía K 397* y *Sonata en fa mayor*, Mozart, *Sonata op. 58*, Chopin, «*Images*» (1.ª serie), Debussy, *Sonatina* y *Alborada del Gracioso*, de Ravel.

El día 3 de abril será presentada por Asociación de Cultura Musical, la excepcional soprano Teresa Stich-Randall, quien con el concurso del pianista Miguel Zanetti ofrecerá un recital de lieder de Mozart y Schubert. El día 5 de mayo vuelve a actuar, con carácter de exclusividad la Orquesta de Cámara de Stuttgart, bajo la dirección del maestro Karl Munchinger. De este conjunto alemán es innecesario hacer elogio alguno ya que el mejor exponente es su intensa actividad por todo el mundo, así como la del maestro Munchinger, que es constantemente invitado a dirigir las más importantes orquestas sinfónicas internacionales.

Y Asociación de Cultura Musical anticipa a sus afiliados y al público en general que la actuación del pianista Arturo Rubinstein y la del violinista Yehudi Menuhin, así como la del Dúo Demus-Janigro, la del Festival Strings de Lucerna y la del barítono Gerard Suzay, han quedado fijadas para el Curso 1967-1968.



# los conciertos

**CULTURA MUSICAL.** — Conciertos de la máxima importancia efectuará la Asociación de Cultura Musical en los meses que restan de curso. Continuando en su labor de ofrecer a los socios los nuevos valores que por sus méritos lo merezcan, presentó el pasado sábado, día 25, en el Palacio de la Música, el pianista colombiano Enrique Arias, discípulo de los excepcionales pianistas Arturo Benedetti Michelangeli, Sandor, etc. En marzo, y para conmemorar el concierto número 500, la Cultural vuelve a presentar el pianista Roberto Casadesu, artista de excepción, que ofrecerá un programa del máximo interés. El día 3 de abril actuará la magnífica cantante Teresa Stich-Randall, con un programa integrado por obras de Mozart y Schubert, siendo acompañada al piano por Miguel Zanetti. En el mes de mayo actuará la famosísima orquesta de cámara de Stuttgart, dirigida por el maestro Karl Münchinger.

**CONCIERTO APLAZADO.** — Ha sido aplazado hasta el próximo 16 de marzo el concierto anunciado para el día 26 de febrero, en el que intervienen la Orquesta Sinfónica de Barcelona, bajo la dirección del maestro Pich Santasusana, con la colaboración de la violinista Rosa García Faria de Tolosa. Para el 16 de marzo, pues, y en el Palacio de la Música, tendrán validez las entradas adquiridas hasta el momento. En el programa figuran las siguientes obras: Obertura de «Las Bodas de Figaro», de Mozart; «Sinfonía en sol mayor, núm. 13», de Haydn; «Concierto núm. 1, para violín y orquesta», de Paganini.

**PATRONATO PRO MÚSICA.** — El Patronato Pro Música ha iniciado brillantemente el II ciclo de Conciertos de Cuaresma, con dos conciertos bajo la dirección de Sergiu Comissio, en los cuales han intervenido el violista Christian Ferras, el violoncelista André Navarra, la soprano Francina Gironés, la Capella Clàssica Polifónica y la Orquesta Sinfónica. Para el próximo día 5 de marzo, el mundialmente famoso pianista italiano Aldo Ciccolini dará un gran recital de piano («Escenas infantiles», de Schumann; «Sonata, op. 58, n.º 3», de Chopin, y los «Cuadros de una exposición», de Moussorgsky). Bajo la dirección general de Louis de Froment, los días 10 y 12 de marzo se celebrarán dos grandes audiciones del oratorio de C. W. Gluck, *Orfeo*. Estas solemnes interpretaciones de una obra tan importante y atractiva, tendrá como destacados intérpretes a la mezzo-soprano Norma Procter (Orfeo), la soprano Hellen Herwin (Eurídice), la soprano española Ana María Higuera (Amor), las corales Sant Jordi (dir. Oriol Martorell), Cor Madrigal (dir. Manuel Cabero) y Capella Clàssica Polifónica (dir. Enric Ribó), junto con una gran orquesta sinfónica, bajo la mencionada dirección de Louis de Froment.

**NARCISO YEPES.** — El extraordinario guitarrista Narciso Yepes, actualmente en una larga gira por Estados Unidos, dará un único recital en el Palacio de la Música el próximo 14 de abril, renovando indudablemente los grandiosos éxitos conseguidos en nuestra misma sala de conciertos en años anteriores.

**JUVENTUDES MUSICALES.** — Del 13 al 17 de marzo tendrá lugar el sexto concierto correspondiente al V Ciclo de conciertos para la audición musical de los escolares, bajo el sugestivo título de «Las corrientes nacionalistas», con la intervención de Anna Ricci, mezzo-soprano, y Carlos Santos, piano.

# DANONE



- **SUPREMO DANONE DE CHOCOLATE**  
Delicioso como un bombón y mucho más digestivo.
- **SUPREMO DANONE DE CARAMELO**  
Exquisito como una golosina y mucho más alimenticio.

**ENVASES  
SIN  
DEVOLUCION**



**BERLIN.** — El compositor italiano Luigi Dallapiccola dirigió esta temporada por primera vez con la Filarmónica de Berlín obras propias. La mayor impresión la causaron **Liriche greche**, para soprano y diferentes conjuntos de cámara, sobre poesías de Safo, Anacreonte y Alceo. El instrumental lo constituyen instrumentos de viento, arpa, celesta, piano y solos de arco. El concierto terminó con los conocidos **Canti di prigionia**, con el coro de cámara de Rias: «Réplica de un artista a los acontecimientos políticos de su época; documento humano y musical del hombre a quien no abandona el problema de la libertad en aque los años de opresión y de cárcel».

**MUNICH.** — La ópera de Joseph Haydn **Le Pescatrici**, sólo conocida por algunos musicólogos, se ha presentado por primera vez, después de casi 200 años, en un teatro alemán. Hans Hartleb ha puesto en escena en el Cuvilliétheater de Munich la refundición escénica hecha por el investigador inglés de Haydn, H. C. R. Landon. Haydn escribió esta ópera en 1769 y la estrenó un año después para caer pronto en el olvido. El tema de **Las Pescadoras** se basa en Goldoni y como es típico para la ópera del siglo XVIII presenta todo un arsenal de equívocos y disfraces.

**BERLIN.** — La Rembrandt Verlag de Berlín ha publicado en una serie biográfica varias obras sobre intérpretes musicales. Después de las publicadas sobre Herbert von Karajan (tomo 17), Bruno Walter (tomo 28) y Leonard Bernstein (tomo 31), ha aparecido ahora en el grupo de directores de orquesta el dedicado a Karl Böhm (tomo 54). Entre las monografías consagradas a los instrumentalistas figura en primer lugar una sobre Pablo Casals (tomo 49). El estudio, debido a Joseph Müller-Blattau, se basa principalmente en manifestaciones del mismo Casals y tiene por lo tanto singular carácter de autenticidad.

**ALEMANIA.** — En muchas ciudades de la República Federal se han celebrado varios conciertos y exposiciones con motivo del 50 aniversario de la muerte de Max Reger. La «Neue Zürcher Zeitung» dijo de Reger que había sido uno de los compositores de más acusado perfil en el cambio de siglo. En 1909 fue celebrado Reger en Londres «como uno de los grandes espíritus avanzados de la música moderna». En 1910 tuvo lugar en Dortmund el I Festival Alemán Reger. El catálogo de su extensa obra abarca 146 composiciones. De la extensa creación de «lieder» de Reger — dejó casi unos 300 con acompañamiento de piano — acaba de editar la Deutsche Grammophon un disco con 20 «lieder», cantados por Dietrich Fischer-Dieskau.

**VALENCIA.** — A los setenta y cuatro años ha fallecido, en su domicilio de Valencia, el ilustre compositor don Manuel Palau Boix. Fue director del Conservatorio de Valencia, durante varios años. Era conocido internacionalmente por sus diversas obras de concierto y orquesta, muchas de ellas galardonadas con premios nacionales y algunas con premios de serie internacional. Estaba considerado como uno de los mejores musicólogos en el ámbito nacional. Figuraba también como director del Instituto de Musicología de la Diputación Provincial.

# guía de conciertos

| FECHA                                 | LOCAL        | CONCIERTO                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>FEBRERO</b><br>27 lun.<br>22.30 h. | <b>Palau</b> | Francina Gironés, soprano. Capella Clàssica Polifònica. Orquesta Sinfónica. Dir.: Sergiu Comissona. Obras de <b>J. S. Bach, Mozart, Stravinsky</b> . (Patronato Pro Música.)                                                 |
| <b>MARZO</b><br>1 miérc.<br>22.30 h.  | Pompeya      | P. Robert de la Riba, órgano. César Franck.                                                                                                                                                                                  |
| 5 dom.<br>18.30 h.                    | <b>Palau</b> | Aldo Ciccolini, piano. Obras de <b>Schumann, Chopin, Moussorgsky</b> . (Patronato Pro Música.)                                                                                                                               |
| 8 miérc.<br>22.30 h.                  | Pompeya      | P. Robert de la Riba, órgano. César Franck.                                                                                                                                                                                  |
| 10 viern.<br>22.30 h.                 | <b>Palau</b> | <b>Orfeo</b> de C. W. Gluck. Norma Procter, Hellen Erwin, Ana María Higuera, Coral Sant Jordi, Cor Madrigal, Capella Clàssica Polifònica. Orquesta Sinfónica. Dir.: Louis de Froment. (Patronato Pro Música.)                |
| 12 dom.<br>18.30 h.                   | <b>Palau</b> | Segunda audición de <b>Orfeo</b> de C. W. Gluck, por los mismos intérpretes. (Patronato Pro Música.)                                                                                                                         |
| 13, 14, 15,<br>16 y 17<br>a las 10 h. | <b>Palau</b> | VI Concierto del V Ciclo para la iniciación musical de los escolares. Las corrientes nacionalistas. Anna Ricci, mezzo-soprano. Carlos Santos, piano. Xavier Montes, violín. Jaume Francesch, violín. (Juventudes Musicales.) |
| 16 juev.<br>22.30 h.                  | <b>Palau</b> | Orquesta Sinfónica de Barcelona. Rosa García Faria de Tolosa, violinista. Dir.: J. Pich Santasusana. Obras de <b>Mozart, Haydn, E. Muñoz Gomis, Paganini</b> .                                                               |
| 17 viern.<br>22.30 h.                 | <b>Palau</b> | Roberto Casadesus, pianista (Asociación Cultura Musical. Concierto núm. 500.)                                                                                                                                                |
| <b>ABRIL</b><br>3 lun.<br>22.30 h.    | <b>Palau</b> | Teresa Stich-Randall, soprano. Miguel Zanetti, piano. Obras de <b>Mozart y Schubert</b> . (Asociación Cultura Musical.)                                                                                                      |
| 7 viern.<br>22.15 h.                  | <b>Palau</b> | Estreno del film <b>Don Juan</b> , de Mozart. Dir.: Wilhelm Fürtwangler.                                                                                                                                                     |
| 8 sáb.<br>tarde y<br>noche            | <b>Palau</b> | Dos sesiones del film <b>Don Juan</b> , de Mozart.                                                                                                                                                                           |
| 9 dom.<br>tarde y<br>noche            | <b>Palau</b> | Dos últimas sesiones del film <b>Don Juan</b> , de Mozart.                                                                                                                                                                   |

## GUÍA MUSICAL

Temporada 1966/67. 27 febrero 1967. Núm. 16.

Edición de 4.000 ejemplares.

Editado por Palau de la Música Catalana - Departamento de Publicidad.

**NOTA IMPORTANTE:** La redacción de GUÍA MUSICAL publicará en esta sección la noticia de todos los conciertos que se celebran en Barcelona. Rogamos a los organizadores el envío de programas y cuantas noticias crean interesantes para su inserción en estas páginas.





**asociación de cultura musical**  
barcelona

**Próximos conciertos:**

**MARZO**

**Viernes, día 17**

Conmemoración del concierto número 500  
con el extraordinario pianista de fama mundial

**CASADESUS**

**ABRIL**

**Lunes, día 3**

Actuación de la extraordinaria soprano

**TERESA  
STICH-RANDALL**

**Exclusivamente socios**

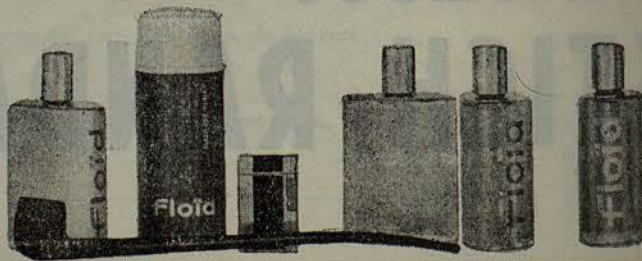
---

**DETALLES:** Vía Layetana, 113, 1.º, 2.º - Teléfono 232 43 32 (De 3.30 a 7.30)

120  
millones de  
hombres en más  
de 50 países  
usan los famosos  
productos Floïd

En el mundo entero, el hombre elegante recurre a los mejores productos, tanto para su satisfacción personal como por la impresión que desea causar de hombre impecable. FLOÏD, tan conocido por su acreditado AFTER-SHAVE, ideal para después del afeitado, ha creado además la mejor serie que existe de perfumería para caballero. La base científica unida a los mejores componentes naturales garantiza la calidad de los productos FLOÏD.

Se distribuyen en sus dos series:  
Internacional  
y Luxe



Floïd en Europa:

ALEMANIA - AUSTRIA - BELGICA - ESPAÑA - FINLANDIA  
FRANCIA - GRAN BRETAÑA - GRECIA - HOLANDA - ITALIA  
NORUEGA - PORTUGAL - SUECIA - SUISA

# Floïd

after-shave lotion  
foam after-shave spray  
electric pre-shave lotion  
electric pre-shave spray  
foam shaving-cream spray

hair tonic lotion  
hair-fix & spray  
cologne for men  
deodorant-spray  
toilet-seap

Dépôt légal: B. 18.308-1966

Gráficas Marina, S. A.  
Paseo de Carlos I, 140 - Barcelona-12